

**TRANSLATION TECHNIQUE FOUND IN THE MOVIE
SUBTTITLE**

“THE GREATEST SHOWMAN”

THESIS

By:

Rahman Wahyu Aji

1510014211026



ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM

ENGLISH DEPARTMENT

PADANG 2023



LEMBAR PENGESAHAN

**Dinyatakan lulus setelah dipertahankan di depan Tim Penguji
Program Studi Sastra Inggris Fakultas Ilmu Budaya
Universitas Bung Hatta**

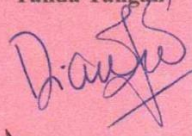


Judul Skripsi : Translation Technique Found in the Movie Subtitle :
"The Greatest Showman"
Nama Masahisa : Rahman Wahyu Aji
NPM : 1510014211026
Program Studi : Sastra Inggris
Fakultas : Ilmu Budaya

Padang, Februari 2023

Tim Penguji

1. Diana Chitra Hasan, M.Hum, M.Ed, Ph.D
2. Femmy Dahlan S.S, M.Hum.
3. Temmy Thamrin, S.S., M.Hum. Ph.D

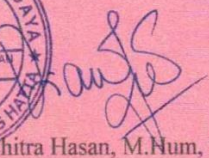
Tanda Tangan

1. 
2. 
3. 

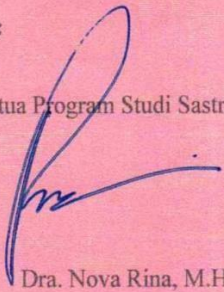
Diketahui oleh:



Dekan Fakultas Ilmu Budaya


Diana Chitra Hasan, M.Hum, M.Ed, Ph.D

Ketua Program Studi Sastra Inggris


Dra. Nova Rina, M.Hum



LEMBAR PERSETUJUAN

Judul Skripsi : Translation Technique Found in the Movie Subtitle :
"The Greatest Showman"
Nama Mahasiswa : Rahman Wahyu Aji
NPM : 1510014211026
Program Studi : Sastra Inggris
Fakultas : Ilmu Budaya

Disetujui oleh:

Pembimbing

Diana Chitra Hasan, M.Hum, M.Ed, Ph.D

Diketahui oleh:

Dekan Fakultas Ilmu Budaya



Diana Chitra Hasan, M.Hum, M.Ed, Ph.D

Ketua Program Studi Sastra Inggris

Dra. Nova Rina, M.Hum

ABSTRACT

Rahman wahyu Aji, 1510014211026, Translation Technique Found in the movie Subtitle “The Greatest Showman”, Thesis, English Literature Study Program, Faculty of Humanities, University of Bung Hatta Padang Sumatera Barat, 2023.

The purpose of this research is to find out translation technique usage by the translator for the movie “The Greatest showman” subtitles, a film based from real life story of P.T Barnum with a bit of exaggeration and music shows, this research uses theory of translation from Peter Newmark (1988), data will be gained by watching the entire film and also comparing both Indonesian subtitle and English subtitle and then identifying, counting and concluding the data. The result showed there are 1546 dialogue can be found in the movie, and eight method were used in this translation to translate the movie these included; word-to-word translation, literal translation, semantic translation, faithful translation, adaptation translation, free translation, idiomatic translation and communicative The translator has used word to word translation as 645 times literal 175 times idiomatic with 23 times free translation 354 times adaptation 4 times semantic 123 times faithful 23 times and communicative 199 times marking the word-to word translation as the highest translation technique usage in this translation resulting the most usage translation technique in this work is word-to-word translation

ACKNOWLEDGEMENT

In the name of Allah SWT, the most beneficent, the most merciful, praise to Allah SWT for giving me strength to finish this research. This research is presented to fulfil one of requirement in accomplishing bachelor of English literature degree in English literature study Bung Hatta Padang. I have come to realize that without help or guidance from various parties and prayer this research would not have been completed therefore I would like to take this opportunity to express my deep thankfulness to:

- 1 Ms. Diana Chitra Hasan M.Hum, M.Ed, Ph.D. as my thesis advisor, for giving her time effort and patience to guide me through whole researching and writing process this research would not have completed without her assistance
- 2 Ms. Temmy Thamrin S.S. M.Hum. Ph.D and Ms. Femmy Dahlan S.S, M.Hum for being the examiner of this thesis
- 3 Ms. Femmy Dahlan S.S, M.HUM. who had encouraged me and helped me to go through the hard times I have faced for my own mistakes and blunder I have done for these past years
- 4 All the English literature department lecturers for teaching and giving me their knowledge
- 5 My mom Daslina and my father Rahmat Setiawan for keep believing in me till the end and giving me a lot of love and support to keep moving forward and be my reminder to finish this study
- 6 My sister Sarah Dwi Wahyu Utami for keep giving me emotionally support through every hardship and help whenever I need it
- 7 All of my friends in Zelphyr de Astra in Jeffryth and Modaiji Tachi group for helping my mental health in check
- 8 Jhonathan Tan for keep giving me ideas and help through writing this thesis process
- 9 And all of my other internet friends

Padang January 2023

Rahman Wahyu Aji

Table of Contents

Chapter I Introduction.....	1
1.1 Background of Study	1
1.2 Limitation of the study	2
1.3 Research Question	2
1.4 Purpose of the Research.....	3
1.5 Significant of the Research	3
Chapter II Review of Related Literature and Theoretical Framework	4
2.1.1 Definition of Translation.....	4
2.1.2 Principle of translation	5
2.1.3 The Process of Translation.....	6
2.1.4 Criteria of Good Translation	7
2.1.5 Type of Translation Technique	7
2.1.6 Subtitle	9
2.2 Previous Research	10
2.3 Theoretical Framework	12
Chapter III Research Method	15
3.1 Method of the Research	15
3.2 Data and Source of data	15
3.3 Technique of Collecting and Coding the Data	16
3.4 Technique of Analysing the Data.....	16
Chapter IV Findings and Discussion	17
4.1 Data.....	17
4.2 Data Analysis	17
4.3. Discussion	39
Chapter V Conclusion and Suggestion	40
5.1. Conclusion	40
5.2 Suggestion.....	41